



[世界经典名著系列]

快乐王子

KUAILE WANGZI

主编 / 冯慧娟



爱读书
读好书

童年离不开阅读，儿童离不开彩图。
把彩书送给童年的孩子，
就是把幸福的种子播撒在了孩子心中。

卡内基

了却

倾情推荐

特级语文教师
(审定)



快乐王子

KUAILE WANGZI

主编 / 冯慧娟



图书在版编目(CIP)数据

快乐王子 / 冯慧娟主编. — 长春: 吉林美术出版社, 2014.10

(爱阅读·童年彩书坊)

ISBN 978-7-5386-9063-7

I. ①快… II. ①冯… III. ①童话—作品集—英国—近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第245869号

快乐王子

出版人 赵国强
责任编辑 王洋
封面设计 宋又成
开本 700mm×1000mm 1/16
字数 120千字
印张 11
印数 1—5000册
版次 2014年11月第1版
印次 2014年11月第1印刷

出版 吉林美术出版社
发行 吉林美术出版社
地址 长春市人民大街4646号
邮政编码 130021
电话 0431-86037896
网址 www.jlmspress.com
印刷 三河市燕春印务有限公司

ISBN 978-7-5386-9063-7

定价: 29.80元

版权所有 侵权必究



DAODU

导读



《快乐王子》是英国作家奥斯卡·王尔德创作的一部童话作品集。奥斯卡·王尔德是19世纪英国最伟大的文学家之一，他以剧作、诗歌、童话和小说闻名于世。

奥斯卡·王尔德作为世界一流的童话作家，深谙童话奥妙。他创作的《快乐王子》举世闻名，脍炙人口，被人们推崇为童话经典。他的作品主人公有人类，也有动物，他们都具有极其强烈而悲壮的牺牲精神，即便于事无补，也在所不



惜，让人读来十分感动。这本童话集的语言准确、机智而不失趣味，尤其是人物谈吐机锋密布、冷隽幽默。此外，这些美妙的童话不但美到极致，让人沉醉，而且寓意深刻感人。奥斯卡·王尔德的每一篇童话都营造了一个唯美而又忧伤的氛围，让读者能够切实地感受到人物身上强大的道德力量。





目录 CONTENTS

快乐王子 / 001

自私的巨人 / 016

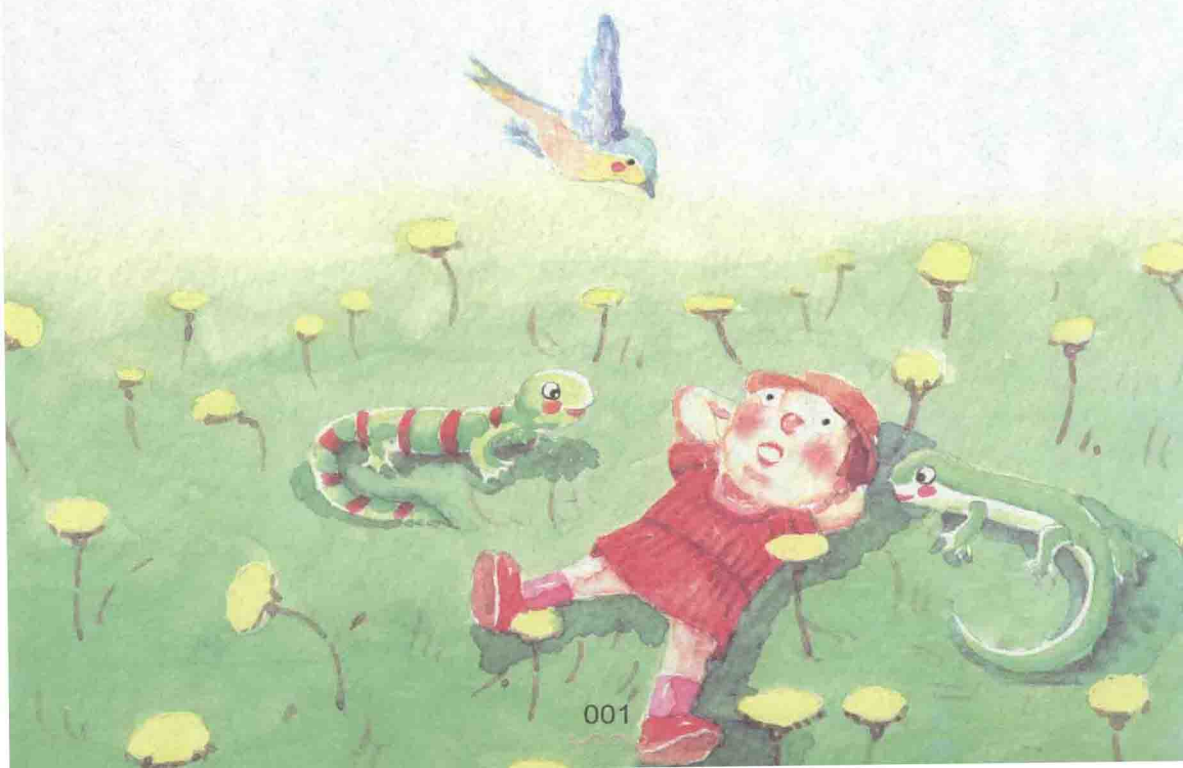
忠诚的朋友 / 028

夜莺与玫瑰 / 060

少年国王 / 074

突出的冲天炮 / 103

西班牙公主的生日 / 131





kuài lè wáng zǐ

快乐王子



yī

zài gǔ lǎo de běi ōu yǒu yí ge měi lì de guó dù chū dōng shí jié zài dū
在古老的北欧，有一个美丽的国度。初冬时节，在都
chéng nà zhàn lán zhàn lán de tiān kōng shàng piāo zhe chéng sè de yún duǒ yáng guāng yě shì chéng
城那湛蓝湛蓝的天空上，飘着橙色的云朵，阳光也是橙
sè de
色的。

kuài lè wáng zǐ de diāo xiàng jiù chù lì zài yí gēn gāo dà de yuán zhù shàng sǒng lì zài dū
快乐王子的雕像就矗立在一根高大的圆柱上，耸立在都
chéng de shàng kōng chún jīn de jīn bó bāo guǒ zhe tā de quán shēn liǎng kē míng liàng de lán bǎo
城的上空。纯金的金箔包裹着他的全身，两颗明亮的蓝宝
shí zuò le tā de yǎn jīng yí kē shǎn shǎn fā guāng de jù dà de hóng bǎo shí xiāng qiàn zài tā de
石做了他的眼睛，一颗闪闪发光的巨大的红宝石镶嵌在他的
jiàn bǐng shàng zuì yǐn rén zhù mù de jiù shì tā nà huān lè wú yōu de miàn róng xiàng zhè zuò chéng
剑柄上。最引人注目的就是他那欢乐无忧的面容，向这座城
shì de rén men chuán dì zhe chún zhēn tián mì hé měi hǎo chuán shuō zhè zuò chéng shì de rén men
市的人们传递着纯真、甜蜜和美好。传说这座城市的人们
zhǐ yào měi tiān kàn yí yǎn kuài lè wáng zǐ de diāo xiàng jiù néng huò dé xiāng yīng de néng liàng
只要每天看一眼快乐王子的雕像，就能获得相应的能量。

zhèng yīn rú cǐ kuài lè wáng zǐ jī hū měi tiān dōu néng tīng dào yì lùn tā de shēng yīn
正因如此，快乐王子几乎每天都能听到议论他的声音。

nǐ yí tiān dào wǎn jiù zhī dào kū kū tí tí nǐ wèi shén me bù néng xiàng kuài lè
“你一天到晚就知道哭哭啼啼！你为什么不能像快乐
wáng zǐ nà yàng yí wèi zì yǐ wéi hěn cōng míng de mǔ qīn duì nà kū zhe xiǎng yào yuè liang de
王子那样？”一位自以为很聪明的母亲对那哭着想要月亮的
xiǎo nán hái jiān shēng shuō nǐ kàn kan kuài lè wáng zǐ tā kěn dìng lián zuò mèng yě méi xiǎng dào
小男孩尖声说，“你看看快乐王子，他肯定连做梦也没想到
zì jǐ huì kū zhe yào dōng xī xiǎo nán hái yì shí dào zì jǐ de yuàn wàng bèi mǔ qīn mǒ shā
自己会哭着要东西。”小男孩意识到自己的愿望被母亲抹杀

le kǔ de gèngxiōng le gān cuì zài dì shàng dǎ qǐ gǔn lái le
了，哭得更凶了，干脆在地上打起滚来了！

kuài lè wáng zǐ nǐ shì kuài lè de ya wǒ zhēn gāo xìng zhè ge shì jiè shàng bì
“快乐王子，你是快乐的呀！我真高兴，这个世界上毕
jìng hái yǒu nǐ shì hěn kuài lè de yí ge zuò shēng yì péi le běn de rén níng wàng zhe kuài
竟还有你是很快乐的……”一个做生意赔了本的人凝望着快
lè wáng zǐ de diāo xiàng nán nán de shuō
乐王子的雕像喃喃地说。

ā kuài lè wáng zǐ kàn shàng qu zhēn xiàng yí wèi tiān shǐ nà xiē gū ér yuàn de
“啊！快乐王子看上去真像一位天使！”那些孤儿院的

jì zhe jié bái de wéi dōu pī zhe xīng hóng sè dòu peng de hái zǐ men cóng dà jiào táng lǐ
系着洁白的围兜，披着猩红色斗篷的孩子们从大教堂里

zǒu chū lái shí qí zhōng yí ge zhè me shuō dào qí tā rén suí shēng fù hè de shuō
走出来时，其中一个这么说道。其他人随声附和地说：

jiù shì ya nǐ men shì zěn me zhī dào tiān shǐ de mú yàng de shù xué lǎo
“就是呀！”“你们是怎么知道天使的模样的？”数学老

shī chī jīng de wèn nǐ men cóng lái méi yǒu kàn jiàn guo tiān shǐ ya ā
师吃惊地问，“你们从来没有看见过天使呀！”“啊

hā zhè ge ya zhè ge ma wǒ men zài mèng lǐ jiàn guo hái zǐ men lián
哈，这个呀，这个嘛，我们在梦里见过。”孩子们连

shuō le liǎng ge yǔ qì cí qǐ tú yǎn gài zhèng què dá àn shù xué lǎo shī zhòu le
说了两个语气词，企图掩盖正确答案。数学老师皱了

zhòu méi tóu shén qíng biàn de yán sù kě pà zhè shì tā yì tiān zhōng yù jiàn de
皱眉头，神情变得严肃、可怕，这是他一天中遇见的

zuì kě pà de shì qing yīn wei tā chóng shàng luó jì xué bú zàn
最可怕的事情，因为他崇尚逻辑学，不赞

chéng hái zǐ men zuò mèng
成孩子们做梦。

kuài lè wáng zǐ tīng zhe zhè xiē yì lùn
快乐王子听着这些议论，

xiào róng gèng tián měi le kě shì tā de nèi xīn
笑容更甜美了，可是他的内心

què gèng jiā jì mò le tā jué de mǎn chéng méi
却更加寂寞了。他觉得满城没

yǒu yí ge rén néng dǒng de
有一个人能懂得

tā de nèi xīn dào dǐ shì zěn
他的内心到底是怎





yàngxiǎng de
样想的。

èr

zài yí ge yuè lǎng xīng xī de yè wǎn yí zhī piào liang de xiǎo yàn zi fēi zhì zhè
在一个月朗星稀的夜晚，一只漂亮的小燕子飞至这
zuò měi lì de dū shì tā de nèi xīn hé kuài lè wáng zǐ de nèi xīn yí yàng hǎo xiàng
座美丽的都市。他的内心和快乐王子的内心一样，好像
yí piàn fān gǔn zhe fèn nù hé yōu shāng de làng huā de jì mò hǎi yáng
一片翻滚着愤怒和忧伤的浪花的寂寞海洋。

zhè shì wèi shén me ne zhè déi cóng tóu shuō qǐ le tā de huǒ bàn men yí ge yuè qián
这是为什么呢？这得从头说起了！他的伙伴们一个月前
jiù fēi wǎng āi jí qù le dàn shì tā liú le xià lái yīn wei tā juàn liàn zhe nà gēn zuì měi
就飞往埃及去了，但是他留了下来，因为他眷恋着那根最美
lì de lú wéi dàn zhè cì liàn ài què yǐ lú wéi bù kěn yě wú fǎ hé tā yì qǐ fēi wǎng āi
丽的芦苇。但这次恋爱却以芦苇不肯也无法和他一起飞往埃
jí ér gào zhōng le tā mǎn huái zhe shī liàn de tòng chǔ zhèn zuò jīng shen fēi le yì zhěng
及而告终了，他满怀着失恋的痛楚，振作精神，飞了一整
tiān shì tú zhuī gǎn shàng tā de huǒ bàn men
天，试图追赶上他的伙伴们。

wǎn shàng tā lái dào le kuài lè wáng zǐ suǒ zài de dū shì “wǒ yào zài shén me dì
晚上他来到了快乐王子所在的都市。“我要在什么地
fang guò yè ne tā shuō wǒ xī wàng chéng lì yǐ jīng yǒu hǎo xīn de rén gěi wǒ yù bèi
方过夜呢？”他说，“我希望城里已经有好心的人给我预备
le luò jiǎo de dì fang zuì hǎo shì yí ge wēn nuǎn de dì fang
了落脚的地方，最好是一个温暖的地方。”

kě shì zhè ge chéng shì de rén sì hū duì tā de dào lái bìng bù jīng qí shèn
可是，这个城市的人似乎对他的到来并不惊奇，甚
zhì bù yǐ wéi yì kàn jiàn xiǎo yàn zi de rén yī rán gè máng gè de yǒu de rén máng
至不以为意，看见小燕子的人依然各忙各的：有的人忙
zhe gǎn lù yǒu de rén gāo shēng zhāo lǎn shēng yì dà rén máng zhe xùn chì hái zǐ xiǎo
着赶路，有的人高声招揽生意；大人忙着训斥孩子，小
hái zǐ jiē zhe sù shuō bù kě néng shí xiàn de yuàn wàng jiù zài zhè shí yòu jǔ sàng yòu
孩子接着诉说不可能实现的愿望。就在这时，又沮丧又
wú zhù de xiǎo yàn zi kàn jiàn le sǎng lì zài gāo gāo de yuán zhù shàng de kuài lè wáng zǐ
无助的小燕子看见了耸立在高高的圆柱上的快乐王子。

kuài lè wáng zǐ mǎn huái shēn qíng de dǎ liang zhe zhè ge yuǎn dào ér lái de kè rén 。 “ wǒ jiù

zài zhèr guò yè ba ” xiǎo yàn zǐ tí gāo sǎng mén dà shēng shuō 。 qí shí tā de shēng yīn

hěn xiǎo , kuài lè wáng zǐ miǎn qiǎng néng tīng de jiàn , dàn shì yīn wèi tài jiǔ méi shuō huà ,

kuài lè wáng zǐ gēn běn fā bu chū shēng yīn lái 。 “ kōng qì hěn xīn xiān ! shì ge hǎo dì

fāng ! ” yú shì , xiǎo yàn zǐ xiàng zhe dī kōng fēi xiáng , tā

xiǎo xīn yì yì de luò zài kuài lè wáng zǐ de liǎng zhī jiǎo

zhōng jiān 。 “ jīn zī zuò de wò shì ! wǒ zhè měi hǎo

de shēng huó a ” xiǎo yàn zǐ xiàng sì zhōu wàng le

yí xià , qīng qīng de zì yán zì yǔ 。

“ hǎo lèi a ! měi měi de shuì shàng yí jiào ,

míng tiān , huò xǔ wǒ jiù huì yù jiàn wǒ de mèng zhōng qíng

rén ne ! ” xiǎo yàn zǐ liú làng duō nián , zǎo jiù

xué huì le zì wǒ ān wèi 。 kě

shì , dāng xiǎo yàn

zǐ gāng gāng bǎ

tóu shēn zì jǐ de chì bǎng

xià miàn , yí dà dī shuǐ

jiù luò zài le tā

de shēn shàng 。





“真是怪事！”他叫起来，“天空中明明没有一片云朵，星星们也是那么明亮清晰，可天空却下起雨来了！是我的错觉，还是北欧的天气就是这样糟糕透顶？唉！我喜欢的芦苇姑娘喜欢下雨，今夜，她会和谁聊天呢？她会想念我吗？”

接着又有一滴水落了下来。“等等，难道雕像撒尿啦？”他说着，把嘴巴凑近水珠滴落的地方，最终，他确定这是一滴不知来自何方的水后，就懒得追究它的来处了。“如果一座雕像不能够遮雨，那他又有有什么用呢？算了，不管他了！要是我思路还很清晰的话，我得去找一个温暖的烟囱来歇歇脚。”小燕子决心离开。

第三滴水又落了下来，在他还没来得及张开翅膀的时候。小燕子差点哭了，他说：“是谁？怎么总是不放过我？我连着失恋两次，已经够倒霉的了！”他扬起头一看，他看见——啊！他看见了什么呢？他看见快乐王子的双眼充满了银光闪闪的泪水，泪珠儿顺着快乐王子金灿灿的脸颊缓慢地流了下来。快乐王子的脸在月光下显得那么美，小燕子对他动了怜悯之心。

“你是谁？”小燕子低声问道，仿佛生怕吵醒了这座沉睡中的都市。

“wǒ shì kuài lè wáng zǐ。” kuài lè wáng zǐ zì cóng biàn wéi diāo xiàng hòu dì yī cì
“我是快乐王子。”快乐王子自从变为雕像后第一次
fā chū le shēng yīn
发出了声音。

“nà nǐ wèi shén me shāng xīn luò lèi a” yàn zǐ yòu wèn dào, “nǐ kàn nǐ bǎ
“那你为什么伤心落泪啊?”燕子又问道,“你看,你把
wǒ shēn shàng dōu lín shī le
我身上都淋湿了!”

kuài lè wáng zǐ gěi xiǎo yàn zǐ jiǎng shù le zì jǐ de gù shì
快乐王子给小燕子讲述了自己的故事……

sān

三

kuài lè wáng zǐ dá dào: “yǎn lèi……céng jīng shì wǒ wú fǎ lǐ jiě de cí yīn
快乐王子答道:“眼泪……曾经是我无法理解的词儿!因
wéi wǒ huó zhe shí zhù zài wú yōu gōng lǐ kàn shén me dōu shì měi de suǒ yǐ shàng tiān ràng wǒ
为我活着时住在无忧宫里,看什么都是美的。所以上天让我
zài jí jiāng kàn jiàn rén shì jiān chǒu è de nà yí shùn jiān wú jí ér zhōng rú jīn wǒ zuò wéi
在即将看见人世间丑恶的那一瞬间无疾而终。如今,我作为
kuài lè de dài biǎo chéng wéi diāo xiàng sǒng lì zài dū chéng de shàng kōng yīn wéi yǎn shén r tè
快乐的代表,成为雕像,耸立在都城的上空,因为眼神儿特
bié hǎo suǒ yǐ wǒ kàn jiàn le tài duō de rén jiān jí kǔ suī rán wǒ de xīn shì yóu qiān
别好,所以我看见了太多的人间疾苦……虽然我的心是由铅
kuài zhù jiù de dàn shì wǒ yě rén bu zhù liú lèi le……”
块铸就的,但是我也忍不住流泪了……”

“ó nán dào tā bú shì chún jīn de?” yàn zǐ xiǎo shēng de dí gu zhe tā cóng
“哦,难道他不是纯金的?”燕子小声地嘀咕着。他从
bú yuàn yì gāo shēng tán lùn tā rén de shì
不愿意高声谈论他人的事。

kuài lè wáng zǐ què hún rán wèi jué yī rán chén jìn zài zì jǐ de yōu shāng lǐ tā
快乐王子却浑然未觉,依然沉浸在自己的忧伤里。他
yòng hěn dòng tīng de shēng yīn qīng qīng de jì xù shuō wǒ kàn jiàn yí ge fù rén zuò zài zhuō zi
用很动听的聲音轻轻地继续说:“我看见一个妇人坐在桌子
páng biān tā zhèng zài wèi nǚ wáng zuì chǒng ài de gōng nǚ de ruǎn duàn cháng páo shàng gǎn xiù xī fān
旁边,她正在为女王最宠爱的宫女的软缎长袍上赶绣西番



lián duì la tā shì yí ge nǚ cái feng suǒ yǐ tā de shuāngshǒu bèi zhēn zhā de hóngzhǒng
莲。对啦，她是一个女裁缝，所以她的双手被针扎得红肿
ér cū cāo tā nà shēngbìng de ér zǐ kū nào zhe yào chī jú zi kě shì chú le hé shuǐ
而粗糙。她那生病的儿子，哭闹着要吃橘子，可是除了河水
wài tā zài méi yǒu bié de dōng xī kě yǐ gěi tā chī xiǎo yàn zi qǐng nǐ bǎ wǒ jiàn bǐng
外，她再没有别的东西可以给他吃。小燕子，请你把我剑柄
shàng de hóng bǎo shí zhāi xià lái gěi tā sòng qu ba
上的红宝石摘下来给她送去吧！”

bù xíng wǒ de huǒ bàn zài āi jí jī děng zhe wǒ ne yàn zi shuō wǒ de huǒ
“不行！我的伙伴在埃及等着我呢！”燕子说，“我的伙
bàn men zhèng zài ní luó hé shàng kōng dòu liú yǔ dà duǒ de lián huā tán lùn zhe lǚ tú jiàn wén
伴们正在尼罗河上空逗留，与大朵的莲花谈论着旅途见闻。
hěn kuài tā men jiù yào dào āi jí guó wáng de fén mù qù dù guò zhè ge dōng tiān la nà ge
很快，他们就要到埃及国王的坟墓去度过这个冬天啦！那个
guó wáng yě shuì zài tā nà ge qī cǎi de guān cái lǐ tā de shēn zi bù jīn yòng huáng bù jǐn jǐn
国王也睡在他那个七彩的棺材里。他的身子不仅用黄布紧紧
guǒ zhe ér qiě hái yòng le xiāng liào lái bǎo cún rú guǒ wǒ méi jì cuò de huà nà wèi guó
裹着，而且还用了香料来保存。如果我没记错的话，那位国
wáng de bó zi shàng dài zhe yí chuàn lǜ sè fēi cuì xiàng liàn
王的脖子上戴着一串绿色翡翠项链……”

yàn zi yàn zi xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō nǐ shì fǒu yuàn yì zài wǒ shēn
“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你是否愿意在我身
biān dāi yí yè zuò yí huí wǒ de xìn chāi ne nà ge hái zǐ shì nà yàng kǒu kě tā de
边待一夜，做一回我的信差呢？那个孩子是那样口渴，他的
mǔ qīn yě shì nà yàng kǔ nǎo wǒ bìng bù xǐ huān xiǎo hái zǐ yàn zi huí dá shuō
母亲也是那样苦恼。”“我并不喜欢小孩子。”燕子回答说，
“wǒ hái jì de yǒu yí ge xià tiān mó fāng zhǔ de ér zǐ jīng cháng yòng shí tóu dǎ wǒ
我还记得有一个夏天，磨坊主的儿子经常用石头打我。
dāng rán wǒ chū shēn yú yí ge yǐ mǐn jié ér chū míng de jiā tíng yòng bu zháo hài pà
当然，我出身于一个以敏捷而出名的家庭，用不着害怕。
bú guò zhè cū yě de jǔ dòng bì jīng shì yí zhǒng duì wǒ bù zūn jīng de biǎo xiàn rán
不过，这粗野的举动，毕竟是一种对我不尊敬的表现。”然
ér kuài lè wáng zǐ de shén sè shì nà yàng bēi āi lìng xiǎo yàn zi de xīn biàn de wú bǐ róu
而，快乐王子的神色是那样悲哀，令小燕子的心变得无比柔
ruǎn tā jiē jiē bā bā de shuō zhè lǐ lěng de hěn bú guò bú guò wǒ
软。他结结巴巴地说：“这里冷得很……不过，不过，我……
wǒ yuàn yì péi nǐ guò yí yè wǒ yě hěn yuàn yì zuò nǐ de xìn chāi
我愿意陪你过一夜，我也很愿意做你的信差。”

“xiǎo yàn zi, xiè xiè nǐ!” wáng zǐ shuō. yú shì yàn zi cóng kuài lè wáng zǐ de jiàn bǐng shàng zhuó xià le nà kuài dà hóng bǎo shí, xián zhe tā fēi guo wáng gōng. tā tīng jiàn le tiào wǔ de yuè qǔ, yí ge měi mào de shào nǚ yǔ tā de liàn rén zhèng hǎo zǒu dào yáng tái shàng lái.

“nà xiē xīng xīng shì duō me kě ài,” liàn rén duì shào nǚ shuō, “ài de lì liang yòu shì duō me shén qí ya!” wǒ xī wàng wǒ de yī fu néng zǎo diǎn sòng lái, néng gǎn de shàng tiào wǔ dà huì.” shào nǚ shuō, “wǒ jiào rén zài shàng miàn xiù le xī fān lián, kě shì nà ge nǚ cái feng lǎn de hěn. tā zǒng shì zhǎo jiè kǒu tuō yán shí jiān.”

xiǎo yàn zi fēi dào le nǚ cái feng jiā, tā kàn jiàn nà ge xiǎo nán hái zhèng fā zhe shāo, xiàng lǎo bǐng yí yàng zài chuáng shàng fān lái fù qù, tā de mǔ qīn què shuì zháo le, shǒu lì hái wò zhe xiù huā zhēn. xiǎo yàn zi bǎ hóng bǎo shí fàng zài fù rén de dǐng zhēn páng biān. xiǎo yàn zi kàn zhe nà fā shāo de xiǎo nán hái, bù rén xīn lí qù, tā rào zhe chuáng fēi le yí zhèn, yòng chì bǎng shān zhe xiǎo nán hái de qián é. “wǒ zěn me hū rán zhè me liáng kuai la?” xiǎo nán hái shuō, “wǒ míng tiān jiù kě yǐ qù huá bīng chē la!” xiǎo nán hái jìn rù





le tián mì de mèngxiāng
了甜蜜的梦乡。

sì
四

xiǎo yàn zi kāi xīn de hēng zhe xiǎo qǔ huí dào kuài lè wáng zǐ nà lǐ tā jiǎng wán zì
小燕子开心地哼着小曲儿回到快乐王子那里。他讲完自
jǐ de jiàn wén hé jīng lì hòu yòu shuō hǎo guài a jīn guǎn tiān qì yuè lái yuè lěng le
己的见闻和经历后，又说：“好怪啊！尽管天气越来越冷了，
wǒ què jué de hěn nuǎn huo zhè shì zěn me huí shì ne yīn wèi nǐ gāng gāng zuò le yí jiàn
我却觉得很暖和。这是怎么回事呢？”“因为你刚刚做了一件
hǎo shì kuài lè wáng zǐ xiào mī mī de shuō tóng shí tā yě gǎn dào yí zhǒng cóng wèi yǒu
好事。”快乐王子笑眯眯地说。同时，他也感到一种从未有
guo de kuài lè chōng mǎn le xiōng táng
过的快乐充满了胸膛。

tā men yì qǐ dù guo le hán lěng ér kuài lè de yè wǎn xiǎo yàn zi jīn jīn yǒu wèi
他们一起度过了寒冷而快乐的夜晚。小燕子津津有味
de jiǎng shù zhe zì jǐ de gù shì huǒ bàn men zài āi jí děng zhe wǒ ne míng tiān tā men
地讲述着自己的故事：“伙伴们在埃及等着我呢！明天他们
jiù yào fēi wǎng dà pù bù le zài nà lǐ hé mǎ shuì zài xiāng pú cóng zhōng tiān shén màn
就要飞往大瀑布了。在那里，河马睡在香蒲丛中；天神曼
nóng zuò zài jù dà de huā gǎng shí bǎo zuò shàng tā zhěng yè zhù shì zhe xīng xīng zhǐ yǒu dāng
侬坐在巨大的花岗石宝座上，他整夜注视着星星，只有当
xīng xīng fàng chū guāng máng shí tā cái huì fā chū yí shēng huān lè de jiào shēng zhī hòu biàn
星星放出光芒时，他才会发出一声欢乐的叫声，之后便
chén mò bù yǔ le zhèng wǔ shí kè chéng qún de huáng shī zǒu dào pù bù biān hē shuǐ huáng
沉默不语了。正午时刻，成群的黄狮走到瀑布边喝水。黄
shī de yǎn jīng xiàng bì lǜ de fěi cuì tā men de hóu shēng bǐ pù bù de hóu shēng hái yào
狮的眼睛像碧绿的翡翠，他们的吼声比瀑布的吼声还要
xiǎng liàng
响亮……”

yàn zi yàn zi xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō zhēn duì bu qǐ wǒ kàn dào
“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“真对不起！我看到
yí ge gé lóu lì yǒu yí ge nián qīng rén tā de tóu fa shì zōng sè ér juǎn qū de tā
一个阁楼里有一个年轻人，他的头发是棕色而卷曲的，他

de zuǐ chún jiù xiàng shí liú yí yàng hóng tā hái yǒu yì shuāng méng lóng de dà yǎn jīng cǐ
的嘴唇就像石榴一样红，他还有一双蒙眬的大眼睛。此
kè tā zhèng mái zhe tóu zài yì zhāng duī mǎn gǎo zhǐ de shū zhuō shàng xiě zì yì shù kǔ
刻，他正埋着头在一张堆满稿纸的书桌上写字，一束枯
wěi de zǐ luó lán fàng zài tā shǒu biān de yí ge dà bō li bēi li tā zhèng zài xiě yí ge
萎的紫罗兰放在他手边的一个大玻璃杯里。他正在写一个
jù běn yù bèi xiě wán hòu gěi xì yuàn de lǎo bǎn sòng guo qu kě shì tā shí zài méi bàn
剧本，预备写完后给戏院的老板送过去。可是他实在没办
fǎ xiě xià qu le yīn wèi tā è de tóu hūn yǎn huā lěng de hún shēn fā dǒu lú
法写下去了，因为他饿得头昏眼花，冷得浑身发抖——炉
zǐ lì méi yǒu huǒ
子里没有火。”

“hǎo ba ,” hǎo xīn cháng de yàn zǐ shuō , “nǐ hái yǒu hóng bǎo shí
“好吧，”好心肠的燕子说，“你还有红宝石
ma ?” ài ! méi yǒu dàn wǒ hái yǒu lán bǎo shí wáng zǐ shuō , “jiù shì wǒ de
吗？”“唉！没有，但我还有蓝宝石，”王子说，“就是我的
yì shuāng yǎn jīng tā men shì yòng xī yǒu de lán bǎo shí zhì chéng de qǐng nǐ zhuō chū yì zhī
一双眼睛。它们是用稀有的蓝宝石制成的。请你啄出一只
lái gěi nà ge nián qīng de zuò jiā sòng qu ba xiǎo yàn zǐ kū zhe zhuō xià le wáng zǐ de
来，给那个年轻的作家送去吧！”小燕子哭着啄下了王子的

yì zhī yǎn jīng wǎng nián qīng rén zhù de gé lóu fēi
一只眼睛，往年轻人住的阁楼飞
qu le xiǎo yàn zǐ bǎ lán bǎo shí fàng zài kū wěi
去了。小燕子把蓝宝石放在枯萎

de zǐ luó lán shàng nián qīng rén shuāng shǒu pěng zhe nǎo
的紫罗兰上，年轻人双手捧着脑

dai yīn ér méi yǒu tīng jiàn yàn zǐ pāi
袋，因而没有听见燕子拍

dǎ chì bǎng de shēng yīn dāng tā tái
打翅膀的声音，当他抬
qǐ tóu shí què kàn dào le nà kē měi
起头时，却看到了那颗美

lì de lán bǎo shí zhè yí dìng shì
丽的蓝宝石。“这一定是

shǎng shí wǒ de hǎo xīn rén sòng gěi wǒ
赏识我的好心人送给我

de !” tā dà shēng shuō , “wǒ kě yǐ
的！”他大声说，“我可以





wán chéng wǒ de jù běn le
完成我的剧本了！”

五

dāng yuè liang shēng qǐ de shí hòu xiǎo yàn zǐ yòu huí dào le kuài lè wáng zǐ de shēn biān
当月亮升起的时候，小燕子又回到了快乐王子的身边。

yǐ jīng shì dōng tiān le wǒ lái gěi nǐ huà yí fú āi jí dōng rì tú ba xiǎo
“已经是冬天了，我来给你画一幅《埃及冬日图》吧！”小

yàn zǐ shuō dào nǐ qiáo mǎ shàng jiù yào xià xuě le zhè shí hòu zài āi jí tài yáng nuǎn
燕子说道，“你瞧，马上就要下雪了。这时候，在埃及，太阳暖

huo de zhào zài nóng lǜ de zōng lǜ shù shàng è yú táng zài ní zhǎo lǐ lǎn yáng yáng de cháo sì xià dǎ
和地照在浓绿的棕榈树上，鳄鱼躺在泥沼里懒洋洋地朝四下打

liang wǒ de huǒ bàn men zhèng zài bā bó kè de tài yáng shén miào lǐ zhù cháo fēn hóng hé xuě bái de
量。我的伙伴们正在巴伯克的太阳神庙里筑巢，粉红和雪白的

gē zǐ zài yí páng zhù shì zhe tā men gū gū de jiào zhe wǒ qīn ài de kuài lè wáng zǐ
鸽子在一旁注视着他们，“咕咕”地叫着。我亲爱的快乐王子，

wǒ yào zǒu le míng nián chūn tiān wǒ huì gěi nǐ dài huí liǎng kē měi lì de bǎo shí wǒ dài huí lái de
我要走了。明年春天我会给你带回两颗美丽的宝石。我带回来的

hóng bǎo shí huì bǐ hóng méi guī gèng hóng lán bǎo shí huì bǐ dà hǎi gèng lán
红宝石会比红玫瑰更红，蓝宝石会比大海更蓝。”

xiǎo yàn zǐ duì bu qǐ wǒ méi tīng qīng chu nǐ zài shuō shén me nǐ kàn jiù
“小燕子，对不起！我没听清楚你在说什么。你看，就

zài xià miàn de guǎng chǎng shàng kuài lè wáng zǐ shuō zhàn zhe yí ge mài huǒ chái de xiǎo gū
在下面的广场上，”快乐王子说，“站着一个人卖火柴的小姑娘，

niang tā de huǒ chái dōu diào jìn gōu lǐ le rú guǒ tā zhè me huí jiā yí dìng huì ái dǎ
娘，她的火柴都掉进沟里了。如果她这么回家，一定会挨打

de nǐ kàn tā kū de yǎn jīng dōu zhǒng de yào zhēng bu kāi le nǐ kàn tā méi yǒu
的！你看，她哭得眼睛都肿得要睁不开了。你看，她没有

chuān xié zi yě méi yǒu chuān wà zi xiǎo xiǎo de tóu shàng lián yí dīng mào zi yě méi yǒu
穿鞋子，也没有穿袜子，小小的头上连一顶帽子也没有。

nǐ bǎ wǒ de lìng yí zhī yǎn jīng yě zhuó chū lái qù sòng gěi tā nà yàng tā jiù bú huì ái
你把我的另一只眼睛也啄出来，去送给她，那样她就不会挨

dǎ le。”